

Participant Terms & conditions (2021) **Please Read Carefully**	Условия участия (2021) **Пожалуйста, внимательно прочитайте**
<p>This form must be completed by all applicants. Please note: the signed declaration section needs to be scanned and uploaded as part of the online application process. The representative or, in the case of direct applications, the participant, must retain the original copy of this document for presentation at the request of Concordia, the Home Office or local regulatory bodies.</p>	<p>Данная форма должна быть заполнена всеми участниками. Обратите внимание: подписанный документ должен быть отсканирован и загружен как часть процесса онлайн-заявки. Представитель или, в случае непосредственного обращения, участник обязан сохранить оригинал документа для предоставления его в Concordia Ltd., Министерстве Внутренних дел или в органах местного управления.</p>
Your Placement <ul style="list-style-type: none"> - You have been recruited for a specific work placement. Although a follow on placement may later be offered to you, Concordia cannot guarantee further work. - Your contract of employment will be with the farm where you are working, and not directly with Concordia. - Precise working hours cannot be guaranteed, as much farm work is weather dependent. Adverse or unusual weather conditions may result in a reduction in working hours. - Overtime hours may be available but are not guaranteed, and not all farms offer overtime. 	Трудоустройство <ul style="list-style-type: none"> - Вы были наняты на конкретную работу. Но в дальнейшем вам может быть предложено другое место работы, Concordia Ltd. не может гарантировать дальнейшее место работы. - Ваш трудовой договор будет заключен с фермой, на которую вы будете работать, а не напрямую с Concordia Ltd. - Точное рабочее время не может быть гарантировано, так как большая часть работы на ферме зависит от погоды. Неблагоприятные или необычные погодные условия могут привести к сокращению рабочего времени. - Сверхурочная работа возможна, но не гарантирована, и не все фермы предлагают сверхурочную работу.
Finances	Доход
Payment <ul style="list-style-type: none"> - Most work is paid on a piecework basis. You will always be paid at least the minimum wage, however, with piecework, you may be paid more than this. Piecework rates will fluctuate according to the crop, its condition, and the season. Minimum wage rates vary according to the country in which you work. See below: - England & Wales: Minimum wage is £8.91 p/h for over 23s, £8.36p/h for 21-22 years old and £6.56 p/h for 18-20 years old (https://www.gov.uk/national-minimum-wage-rates). - Scotland: £8.91 p/h for all workers. Overtime rates apply (https://www.gov.scot/publications/agricultural-wages-scotland-twenty-fifth-edition-guide-workers-employers/pages/4/). - Northern Ireland: As per minimum wage in England and Wales (https://www.nidirect.gov.uk/articles/national-minimum-wage-and-living-wage). - It is important to understand that if you work slowly and are unable to reach the piecework rate, your employer is required to make up your wages to the minimum hourly wage. You will be given adequate training and a period of time to get used to the required picking rate (usually 2 weeks). If you consistently miss your targets, you may be asked to leave your placement by your employer. In this eventuality, Concordia cannot guarantee a new placement elsewhere. 	Оплата <p>Большая часть работы оплачивается на основе сдельной оплаты труда. Вы гарантированно получите оплату по минимальной ставке за час. При сдельной оплате труда вы имеете возможность получить больше минимальной ставки за час. Размер сдельной оплаты труда зависит от сельскохозяйственной культуры, ее характеристик и сезона. Минимальный размер оплаты труда зависит от региона, в котором вы работаете:</p> <p>Англия и Уэльс: минимальный размер оплаты труда составляет £8.91 в час для лиц старше 23 лет, £8.36 в час лиц от 21 до 22 лет и £6.56 в час для лиц от 18 до 20 лет (https://www.gov.uk/national-minimum-wage-rates).</p> <p>- Шотландия: £8.91 в час для лиц всех возрастных групп, включая сверхурочную работу (https://www.gov.scot/publications/agricultural-wages-scotland-twenty-fifth-edition-guide-workers-employers/pages/4/).</p> <p>- Северная Ирландия: в соответствии с минимальной заработной платой в Англии и Уэльсе (https://www.nidirect.gov.uk/articles/national-minimum-wage-and-living-wage).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Важно понимать, что, если вы работаете медленно и не выполняете установленный план работ, ваш работодатель будет вынужден установить минимальную почасовую заработную плату. Вам будет предоставлена соответствующая стажировка в течение определенного периода времени, чтобы привыкнуть к необходимой норме по выполнению работ (обычно 2 недели). Если вы систематически не выполняете поставленные перед вами задачи, работодатель в праве освободить вас от рабочих

Tax

If your total earnings for the tax year are equivalent to £12,570 or less, you will not be liable for tax. If you earn over £12,570, you pay tax on all earnings above this amount in the tax year at the standard rate of 20%, up to £37,700. For full details, please visit: <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2021-to-2022>. Please note that:

You will be charged tax on your earnings before you reach your allowance.

You will need to fill in a P85 form to reclaim any overpayment of tax at the end of your work period. You can download this form from <https://www.gov.uk/government/publications/income-tax-leaving-the-uk-getting-your-tax-right-p85>.

Tax Refunds

Tax refunds are always paid in pounds sterling. For this reason we advise you to keep your bank account (if you have one) open so that you can easily transfer the money home.

We are aware that there are companies that can help you to reclaim your tax. These can be useful, but before you decide to use their services, we recommend that you make sure to check the fees that they charge. These may be either a fixed amount, or a percentage of the amount of your refund.

Working on More than One Farm

If you subsequently move to a follow-on placement on a different farm, your first employer will issue you with a P45 (if you have paid tax). This is a statement of your earnings to date for the tax year, and you should present this at your new farm. If you have not paid tax, you can ask your employer for a statement of earnings, which you will need to present to the new farm. If you do not have any salary documentation, you may be asked to fill in a Starter Checklist. This is an alternative declaration form that allows the correct tax code to be issued to you.

National Insurance

National Insurance (NI) is another contribution that you will be required to pay. Please check your full travel insurance policy, and Home Office document for details of what medical costs you are covered for, and what you need to pay for. If you need to visit the local doctor for a prescription, they may charge a consultation fee.

NI will be deducted from your gross earnings. Any income above £184 per week will be charged at 12%. Full details available at <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2021-to-2022>.

обязательств. В этом случае, Concordia Ltd. не гарантирует новое трудоустройство в другом месте.

Налогообложение

Если Ваш годовой доход составляет £12 570 или меньше – он не подвергается налогообложению. Годовой доход свыше £12 570, но до £37,700 облагается по стандартной налоговой ставке 20%. Для получения полной информации посетите веб-сайт: <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2021-to-2022>. Пожалуйста, обратите внимание:

Налог будет удержан из вашей заработной платы перед ее получением.

Для возврата любой переплаты налога в конце рабочего периода, вам необходимо заполнить форму. Форму можно загрузить с <https://www.gov.uk/government/publications/income-tax-leaving-the-uk-getting-your-tax-right-p85>.

Возврат налогов

Возврат налогов всегда производится в фунтах стерлингов. По этой причине мы советуем вам оставить свой банковский счет (если он у вас есть) открытым, чтобы вы могли легко перевести деньги домой.

Мы знаем, что есть компании, которые могут помочь вам осуществить возврат налога. Это может быть удобно, но, прежде чем вы решите воспользоваться их услугами, мы рекомендуем проверить, какие сборы они взимают. Это может быть либо фиксированная сумма, либо процент от суммы вашего возврата.

Работа на нескольких фермах

Если, впоследствии, вы переходите на другое рабочее место, ваш первый работодатель попросит вас заполнить форму P45 (если вы заплатили налог). Это отчет о ваших доходах за текущий налоговый год, который вам необходимо предоставить на новом месте работы. Если у вас нет никакой документации о зарплате, вас могут попросить заполнить документ «Starter Checklist». Это альтернативная форма декларации, позволяющая вам вести правильный налоговый учет.

Государственное страхование

Государственное страхование (NI) – это еще один взнос, который вы должны будете заплатить. Пожалуйста, ознакомьтесь с полным полисом страхования путешествий и документом Министерства внутренних дел для получения подробной информации о том, какие медицинские расходы вы покрываете и за что вам нужно платить. Если вам нужно обратиться к местному врачу за рецептом, они могут взимать плату за консультацию.

Взнос за государственное страхование будет вычтен из вашего общего заработка. С любого дохода свыше £ 184 в неделю взимается 12%. Полная информация доступна на <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2021-to-2022>.

<p>Sick Pay</p> <p>In Wales and Scotland there are specific arrangements, under the Wages Orders, for payments (based on a day's pay at the appropriate rate) to be made to employees who are off sick. The qualifying conditions include the completion of 52 weeks service with the current employer, which will frequently rule out Concordia seasonal workers. In Northern Ireland there are no provisions for sick pay under the Wages Order.</p> <p>There is however provision in England. In order to qualify for Statutory Sick Pay (SSP) payments you must:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Be employed and have started work with the employer. 2. Inform the employer immediately if you are sick. 3. Be aged 16 or over and under 65 on the first day of sickness. 4. Be off sick for four or more calendar days in a row – this is known as the period of incapacity for work (PIW). 5. Have average weekly earnings either equal to or higher than the lower earnings limit for NI purposes. <p>In any one period of incapacity for work SSP is payable to an employee for a maximum of 28 weeks.</p> <p>Payments are not made for the first three qualifying days. Subsequent to this, each day of sickness is paid at the rate of £96.35 divided by the number of days normally worked in the week. If you cannot work while you are self-isolating because of coronavirus (COVID-19), you could get SSP for every day you're in isolation. Full details at: https://www.gov.uk/statutory-sick-pay.</p>	<p>Пособие по болезни (больничный лист)</p> <p>В Уэльсе и Шотландии существуют специальные распоряжение, в соответствии с Приказом о заработной плате, для выплат (на основе дневной заработной платы по соответствующей ставке) работникам, которые больны. Условие для получения пособия по болезни включает в себя непрерывную работу в течении 52 недель на одном месте. Это условие не распространяется на сезонных рабочих Concordia Ltd. В Северной Ирландии не существует распоряжений, регулирующих порядок выплаты пособия по болезни.</p> <p>Но в Англии есть выплаты по болезни. Для того, чтобы получить пособие по болезни (Statutory Sick Pay, SSP), вы обязаны:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Быть трудоустроенным и начать рабочую деятельность. 2. Незамедлительно проинформировать работодателя о том, что вы заболели. 3. Входить в возрастную категорию от 16 до 65 лет на момент первого дня болезни. 4. Отсутствовать на работе по болезни от 4 и более календарных дней подряд – это время называется периодом нетрудоспособности (PIW). 5. Иметь средний недельный заработок равный либо превышающий пороговый лимит заработка в рамках Государственного страхования. <p>В любой период нетрудоспособности пособие по болезни выплачивается работнику до 28 недель максимум.</p> <p>Платежи не производятся за первые три рабочих дня. После этого периода, выплата за каждый день болезни составляет £96.35, деленная на количество рабочих дней в неделю. Если вы не можете работать ввиду самоизоляции из-за коронавируса (COVID-19), вы можете получать пособие по болезни (Statutory Sick Pay, SSP) за каждый день, когда находитесь в изоляции. Полная информация на сайте: https://www.gov.uk/statutory-sick-pay.</p>
<p>Deductions</p> <p>Your employer is required to provide you with an itemised wage slip at regular intervals, which should details of all deductions from gross salary, such as income tax, N.I. and accommodation charges. You also have the right to see your pay records at any time. Written notice must always be given before any deductions are made, and these deductions must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Be required by UK law (i.e. Income tax and NI). • Have been previously authorised by you in your contract. • Have been previously agreed with you in writing. • Be a repayment of any expenses and/or overpayment. 	<p>Вычеты</p> <p>Ваш работодатель должен регулярно предоставлять вам платежные документы, в которых должны быть отражены все вычеты от общей суммы зарплаты, такие как подоходный налог, государственное страхование и расходы на проживание. Вы имеете право просматривать свои платежные документы в любое время. Письменное уведомление всегда должно быть сделано до того, как будут сделаны какие-либо вычеты, и эти вычеты должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - регулироваться законодательством Великобритании (например, подоходный налог и государственное страхование). - согласованы вашей подписью в трудовом договоре. - быть предварительно согласованы с вами в письменной форме. - подвергаться перерасчету в случае каких-либо расходов с вашей стороны или переплаты работодателем.
<p>Problems</p> <ul style="list-style-type: none"> - Please seek to resolve issues with your employer first – in most cases they will be able to help you. - If you have spoken to your employer and your problem is still not resolved, please contact your local agent who will try to help and 	<p>Проблемы</p> <ul style="list-style-type: none"> - При возникающих проблемах, пожалуйста, в первую очередь старайтесь обращаться к своему работодателю – в большинстве случаев он сможет вам помочь. - Если Вы обратились к своему работодателю за помощью, но

<p>give you support. If necessary, the agent will then contact Concordia. If you obtained your placement through the direct application process, then contact Concordia directly.</p> <ul style="list-style-type: none"> - In the case of serious and/or urgent problems please contact Concordia directly. - Responsibility for your health and safety on the farm resides jointly with you and your employer. Concordia cannot be held liable for health and safety on the farm. 	<p>проблему устранить не удалось, пожалуйста, свяжитесь с вашим агентом, он попытается вам помочь и оказать поддержку. В случае необходимости, агент свяжется с Concordia Ltd. Если вы были трудоустроены на ферму напрямую через Concordia Ltd. – свяжитесь с Concordia Ltd.</p> <ul style="list-style-type: none"> - В случае серьезных проблем или проблем, требующих срочного решения – свяжитесь напрямую с Concordia Ltd. - Ответственность за ваше здоровье и безопасность на ферме лежит на вас и на вашем работодателе. Concordia Ltd. не может нести ответственность за ваше здоровье и безопасность на ферме.
<p>Working Hours</p> <p>Whilst there are no guaranteed working hours, most placements are based on a minimum of a 39 hour week on average, which means that you must be available to work for at least 39 hours per week. On many farms additional hours will be available, although it is not guaranteed. If through working additional hours you will be working more than 48 per week, you will need to sign a document saying that you agree to this, however, you will not be required to work more than 60 hours in a week, unless there are exceptional circumstances.</p> <p>Farming is weather dependant, and unusual or unexpected weather conditions may mean that work is available for less than 39 hours per week. If in any given week you have worked fewer than 16 hours, we recommend to our growers to not charge accommodation for that week.</p>	<p>Рабочее время</p> <p>В то время как нет установленного количества рабочих часов в неделю, большинство ферм в среднем имеют 39 часовую рабочую неделю, и это означает, что вы должны быть готовы работать как минимум 39 часов в неделю. На многих фермах есть возможность работать сверх нормы, но это также не гарантируется. Если в течение сверхурочных рабочих часов вы будете работать более 48 часов в неделю, вам нужно будет подписать документ, подтверждающий, что вы согласны с этим, однако вам не придется работать более 60 часов в неделю, если только нет каких-либо исключительных обстоятельств.</p> <p>Сельское хозяйство зависит от погоды, и необычные или неожиданные погодные условия могут означать, что работа доступна менее 39 часов в неделю. Если в течение какой-либо недели вы работали менее 16 часов, мы рекомендуем работодателям не брать плату за проживание в течение этой недели.</p>
<p>Holidays and Rest Breaks</p> <p>You will be entitled to 28 days holiday per year including bank holidays (pro rata). If you choose not to take all or part of your holiday during your placement, you will receive payment for this (at your usual rate) with your final wages. Full details at: https://www.gov.uk/holiday-entitlement-rights.</p> <p>When working, you are permitted to take an uninterrupted break of 20 minutes, if you work for 6 hours or longer. Furthermore, you have the right to 11 hours rest between working days. Full details at: https://www.gov.uk/rest-breaks-work</p>	<p>Праздничные дни и отпуск</p> <p>Вам будет предоставлено 28 выходных дней, включающие в себя дни отпуска и праздничные дни (соответственно). Если Вы не хотите брать полноценный или частичный отпуск за время своей работы – Вам будет предоставлена выплата за неиспользуемый отпуск (по обычному тарифу) вместе с Вашей зарплатой. Полная информация по адресу: https://www.gov.uk/holiday-entitlement-rights.</p> <p>Если Вы работаете 6 или более часов Вы можете взять 20 минут непрерывного отдыха. Также, у Вас есть право на 11 часовой отдых между рабочими днями. Полная информация по адресу: https://www.gov.uk/rest-breaks-work</p>
<p>Concordia Membership</p> <p>Concordia membership includes a travel insurance policy that provides you with coverage for up to 52 weeks, when on a Concordia work placement.</p> <p>Your travel to your Concordia work placement(s) in the UK is covered by this policy. Also included in the pack is a UK SIM card with pre-loaded credit and pastoral support. There is no fee payable for Concordia Membership</p>	<p>Членство в Concordia Ltd.</p> <p>Членство в Concordia Ltd. включает в себя полис туристического страхования, который дает вам страховое покрытие на срок до 52 недель на рабочем месте в Concordia Ltd. Эта политика распространяется на ваши поездки к рабочему месту Concordia Ltd. в Великобритании. Также в комплект входит британская сим-карта с денежными средствами на счете и поддержка в течение всего времени пребывания. Членство в Concordia Ltd. бесплатное.</p>
<p>By signing below you confirm that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All information submitted either by yourself directly or by a Concordia representative on your behalf is correct and accurate, and that you have submitted all the necessary documents in support of your application. 	<p>Подписывая данный документ, Вы подтверждаете, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Вся изложенная информация предоставлена лично вами, либо представителем Concordia Ltd. от вашего имени, является достоверной и корректной, а также, что вы предоставили все необходимые документы в поддержку вашего заявления.

- You have paid no fees to your agent or any other party in this process, with the exception of the visa processing fee to an official and regulated body.
- Concordia membership is given to you free of charge, and therefore, you have made no payment for this.
- You agree to abide by all requirements of your visa and those stipulated by UK Home Office, including departing the UK and returning to your country of origin, before the expiration of your visa.
- You give Concordia and/or your employer permission to pass your mobile telephone number and email address on to a trusted third party, such that they can conduct a survey to determine whether your welfare has been safeguarded throughout the process. Your name will never be passed on to this company and it is completely anonymous. Concordia and its suppliers comply with GDPR regulations.
- You understand that you alone are liable for any costs that may be incurred by failing to submit correct information or documentation.
- You are in a state of health that enables you to undertake hard physical work for the full period of the work placement
- You have read and agree to abide by the terms and conditions set out by Concordia in this document.
- You are available and agree to work for the full work period stated.
- You understand that any data you provide in the course of the application process may be disclosed to future employers or UK regulatory bodies, subject to the requirements of the UK Data Protection Act / GDPR.

You are registered under the health care system in your home country. If you are over 65, you will contact Concordia so an appropriate insurance policy can be provided.

This agreement is drawn up in the English language and Russian. In any discrepancy between translations the English version shall prevail.

Disclaimer:

Please note that the information contained within this document is correct at the time of creation, and rates of pay, worker benefits and deductions may be subject to change from April of the following year onwards. The authoritative source on these matters is Gov.UK, and if ever in doubt, workers are recommended to check this website.

Full name: _____

Signature: _____

Date: _____

Please scan and upload this page with your online application

- Вы не платили своему агенту или третьим лицам в данном процессе, кроме визовых сборов в официальном и регулируемом представительстве.
- Членство в Concordia Ltd. предоставляется вам бесплатно, и, следовательно, вы не заплатили за это.
- Вы соглашаетесь соблюдать все требования, предъявляемые вашей визе, а также требования, установленные Министерством Иностранных Дел Великобритании и что вы вернетесь в страну своего происхождения до истечения срока визы.
- Вы даете согласие Concordia Ltd и / или ваш работодатель . о передаче вашего телефонного номера и адреса электронной почты доверенным третьим лицам, для возможности проведения ими опроса о том, были ли вы обеспечены необходимой информационной и иной поддержкой на протяжении всего периода участия в программе. Ваше имя не будет передано для данных опроса, так как процесс является анонимным. Concordia Ltd. и ее посредники соблюдают правила Общего Регламента по защите персональных данных.
- Вы понимаете, что только вы несете ответственность за любые расходы, которые могут возникнуть из-за непредоставления достоверной информации или документации.
- Вы находитесь в состоянии здоровья, которое позволяет вам выполнять тяжелую физическую работу в течение всего периода трудоустройства.
- Вы прочли условия и положения, изложенные Concordia Ltd. в этом документе и согласны их соблюдать.
- Вы доступны и согласны работать в течение всего указанного периода работы.
- Вы понимаете, что любые данные, которые вы предоставляете в ходе процесса подачи заявления, могут быть переданы будущим работодателям или регулирующим органам Великобритании в соответствии с требованиями Закона о защите данных Великобритании и Общего Регламента по защите персональных данных.

Вы понимаете указанные ниже положения и условия политики туристического страхования.

Вы зарегистрированы в системе здравоохранения в стране, откуда Вы родом. Если Вам более 65 лет, вы свяжитесь с Concordia Ltd. для обеспечения соответствующим страховым полисом.

Отказ от ответственности:

Пожалуйста, обратите внимание, что информация, содержащаяся в этом документе, является верной на момент создания, и ставки заработной платы, вознаграждений работникам и отчислений могут быть изменены с апреля следующего года. Официальным источником по этим вопросам является Gov.UK, и, если возникнут сомнения, работникам рекомендуется проверить этот веб-сайт.

ФИО: _____

Подпись: _____

Дата: _____

Пожалуйста, отсканируйте и загрузите эту страницу с вашим электронным заявлением